

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Electric dishwashers for household use – Methods for measuring the performance

Lave-vaisselle électriques à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

IEC 60436-2004/A1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/74385a1b-cd0f-4b89-ac7f-02d58c7509e9/iec-60436-2004-amd1-2009>



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2009 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

Useful links:

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables you to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...).

It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available on-line and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) on-line.

Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente. un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Liens utiles:

Recherche de publications CEI - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée vous permet de trouver des publications CEI en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...).

Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

Just Published CEI - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) en ligne.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

Electric dishwashers for household use – Methods for measuring the performance

Lave-vaisselle électriques à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

G

ICS 97.040.40

ISBN 978-2-8322-0932-5

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 59A: Electric dishwashers, of IEC technical committee 59: Performance of household and similar electrical appliances.

This bilingual version (2013-07) corresponds to the monolingual English version, published in 2009-09.

The text of this amendment is based on the following documents:

CDV	Report on voting
59A/138/CDV	59A/139/RVC

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this amendment has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IMPORTANT – The “colour inside” logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this publication using a colour printer.

5.1 General

Replace the last sentence in the second paragraph by the following:

The reference machine shall be in accordance with the description given in Annex E or Annex N.

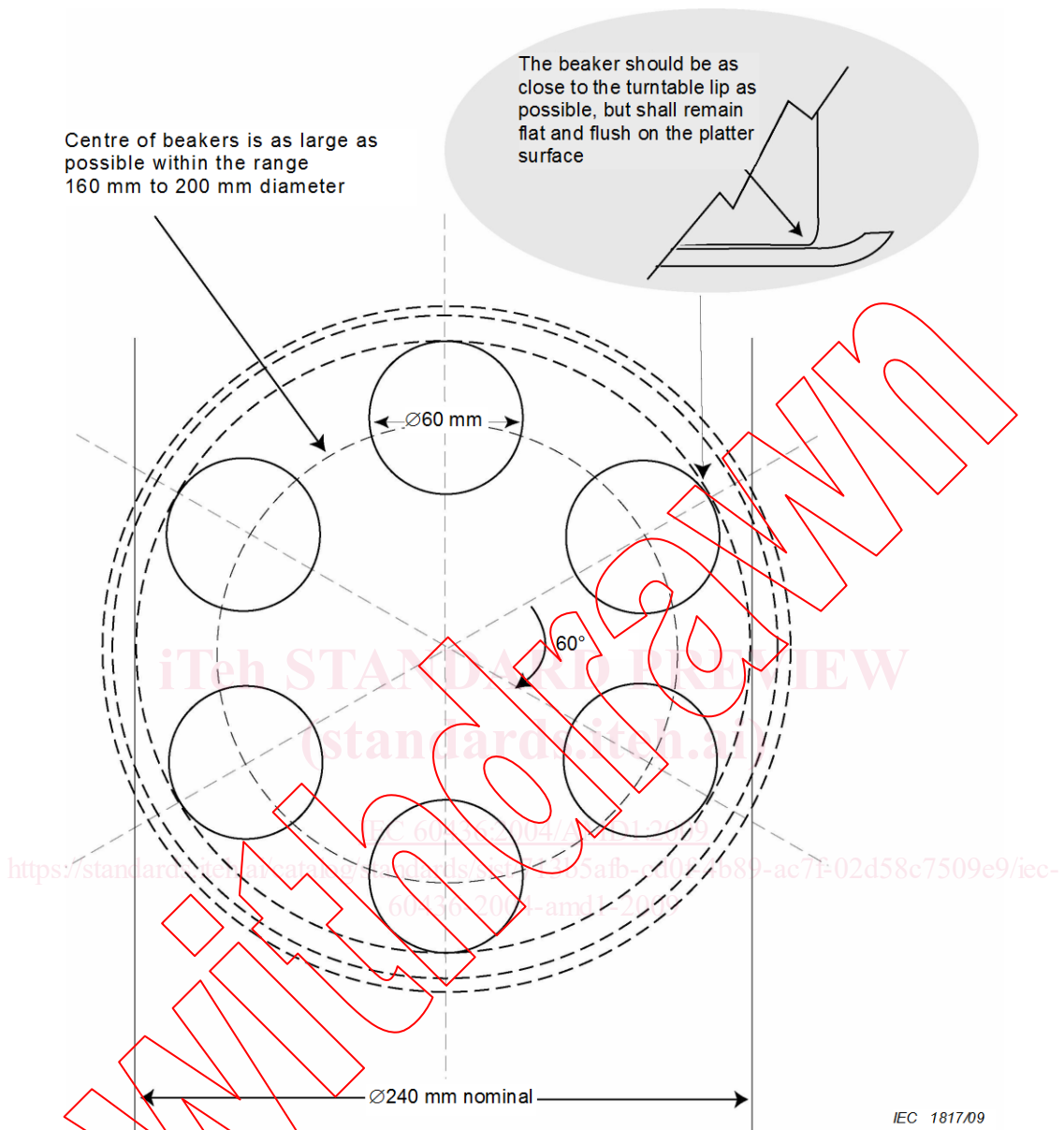
6.1 General and purpose

Replace the first sentence in the second paragraph by the following:

The tests are carried out in parallel with one of the reference machines specified in Annex E or Annex N.

Figure 1 – Position of the glasses on the microwave turntable

Replace the existing Figure 1 by the following:



Annex E – Description of the reference machine

Modify the title of Annex E as follows:

“Description of the reference machine [Type 1]”

Add the following note just after the title:

NOTE The new reference machine [Type 2] with similar performance values is described in Annex N.

Annex G – Microwave oven and through-circulation thermal cabinet

G.1 Microwave oven

Replace the first sentence between brackets by the following:

Examples of products that comply with this specification are BOSCH HMT 742 C and BOSCH 752 F.

Add the following new Annex N:

Annex N (normative)

Description of the reference machine [Type 2]

NOTE The old reference machine [Type 1] with similar performance values is described in Annex E.

N.1 Specification of the reference machine

NOTE 1 A suitable reference machine that complies with the requirements of Clause N.1 is the Miele G 1222 SC Reference (Writing on faceplate: Miele G Reference) that has been specially prepared for use as a reference machine by Miele. A complying reference machine can be obtained from the supplier as specified in Clause F.16.

“Miele” is a trademark. This information is provided for the convenience of users of this international standard and does not constitute an endorsement by the IEC of this trademark. Items of the similar specification may be used if they can be shown to lead to equivalent results.

General specifications and performance requirements:

- rated voltage 230 V a.c., rated frequency 50 Hz (refer to N.2),
- rinse aid dosage: setting 3.

Specifications of the reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) using a clean load with no detergent:

- spray arm rotations per min:

top:	41 ± 9 (refer to N.3.2)
middle:	24 ± 4
bottom:	35 ± 5
- water hardness of sump water in the 2 heated rinses [mmol/l]: ≤ 0,5 (refer to N.3.3)
- water consumption [litres]:

14,4 ± 0,4 (refer to N.3.4)	
(with regeneration of the softener) [litres]:	16,9 ± 0,5
- energy consumption [kWh]: 1,33 ± 0,08 (refer to N.3.4)
- water level measured in the sump at the end of the programme (refer to N.3.5)
- maximum water temperatures measured in the sump [°C]:
 - cleaning operation: 50 ± 2 (refer to N.3.6)
 - heated rinse operations: 67 ± 2 (refer to N.3.7)
- programme time [min]: 99 ± 4 (refer to N.3.8)

NOTE 2 As the new reference machine has no fan action after the end of the programme (as the old one), here programme time and cycle time are identical.

Specifications of the reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) when tested in accordance with Clause 6 (soiled load) using 5 g + 20 g (pre-wash + main wash) detergent B:

- cleaning performance – oven drying method (refer to 6.5.1):

average values	3,55 ± 0,20 (refer to N.3.8)
----------------	------------------------------

NOTE 3 Single values may scatter by ±0,15 around average values.

- cleaning performance – air drying method (refer to 6.5.2):
4,02 ± 0,20 (refer to N.3.8)

NOTE 4 Range for cleaning index for the reference machine using detergent C is under consideration. Further information may be available from the supplier of the reference detergent – see Annex F.

Specifications of the reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) when tested in accordance with Clause 7 (clean load) using 5 g + 20 g (pre-wash + main wash) detergent B:

- drying efficiency: 0,81 ± 0,09 (refer to N.3.9).

Details on verifying the performance of the reference machine are set out in Clause N.3.

N.2 Installation and use of the reference machine

The manufacturer of the reference machine shall specially measure and check each individual reference machine prior to supplying it.

For installation of the reference machine:

- check that the hoses are not bent. The height of the drain hose (measured from the bottom of the machine to the highest point of the hose) shall be: 60 cm ± 10 cm;
- the reference machine is always installed as a free standing type, irrespective of the type of test machine(s);
- the supply voltage and frequency of the reference machine shall be 230 V ± 1 % and 50 Hz ± 1 %, irrespective of the voltage and frequency of the test machine(s);
- the reference machine always uses a load style from Annex A, irrespective of the load style used on the test machine(s).

N.3 Calibration of the reference machine

N.3.1 General

Before starting a series of tests, a calibration check of the reference machine shall be undertaken. To perform a calibration check on the reference dishwasher, the following measurements or observations shall be made and compared with the specifications and requirements given in Clause N.1. If the machine does not comply with the specified requirements, the test conditions, equipment and procedure shall be checked and the measurements repeated as appropriate. If there are no apparent faults but the reference machine still does not meet the specifications, contact the manufacturer to get this rectified.

Prior to performing calibration checks, ensure that all filters have been cleaned and that spray arm jets are free from any blockages. It is recommended that calibration checks be undertaken in the following order.

NOTE The checks on the reference machine specified in Clause N.3.2 to Clause N.3.7 can be verified with a single cycle with a clean load and without detergent. Tasks specified in Clauses N.3.8 and N.3.9 are verified over 5 cycles.

N.3.2 Checking spray arm rotations

A service viewing window and associated key shall be used with the reference machine to facilitate the performance of calibration checks of spray arm rotations. Spray arm rotations may be determined on any programme on the reference machine with a clean load installed and no detergent. If the spray arm requirements specified in Clause N.1 are not met, remedial action shall be taken, e.g. contact manufacturer.

N.3.3 Checking the water hardness

When the reference machine is run on reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) with a clean load installed and no detergent, the values specified in Clause N.1 shall be achieved. The hardness is to be within the prescribed range.

N.3.4 Checking the energy and water consumption

When the reference machine is run on reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) and in accordance with Clause 6, except with a clean load at room temperature and no detergent, the total energy consumption and water consumption values specified in Clause N.1 shall be achieved.

In each 5th cycle a regeneration operation occurs, respectively the water softener is rinsed out.

N.3.5 Checking the water level in the sump

The water level left in the sump is used as an indicator of the drain pump performance. The water level shall be measured at the completion of a cycle by removing the sieve. There is no adjustment for this parameter—a machine that operates outside the specified range will require servicing.



Maximum water level at the end of programme

IEC 1818/09

N.3.6 Checking the water temperature in the sump

The water temperature in the sump is used as an indicator of temperature control performance of the heating system in the reference machine. The water temperature shall be measured on the reference programme during the heated wash operation and the heated rinse operations by means of a temperature sensor installed in the central hole of the sump (to prevent any bending of sieves). The temperature sensor shall be fully immersed. The temperature during each heating operation should be logged at regular intervals to verify compliance with Clause N.1.

N.3.7 Checking the programme time

When the reference machine is run on reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) and in accordance with Clause 6, except with a clean load at room temperature and no detergent, the program time specified in Clause N.1 shall be achieved.

N.3.8 Checking the cleaning performance

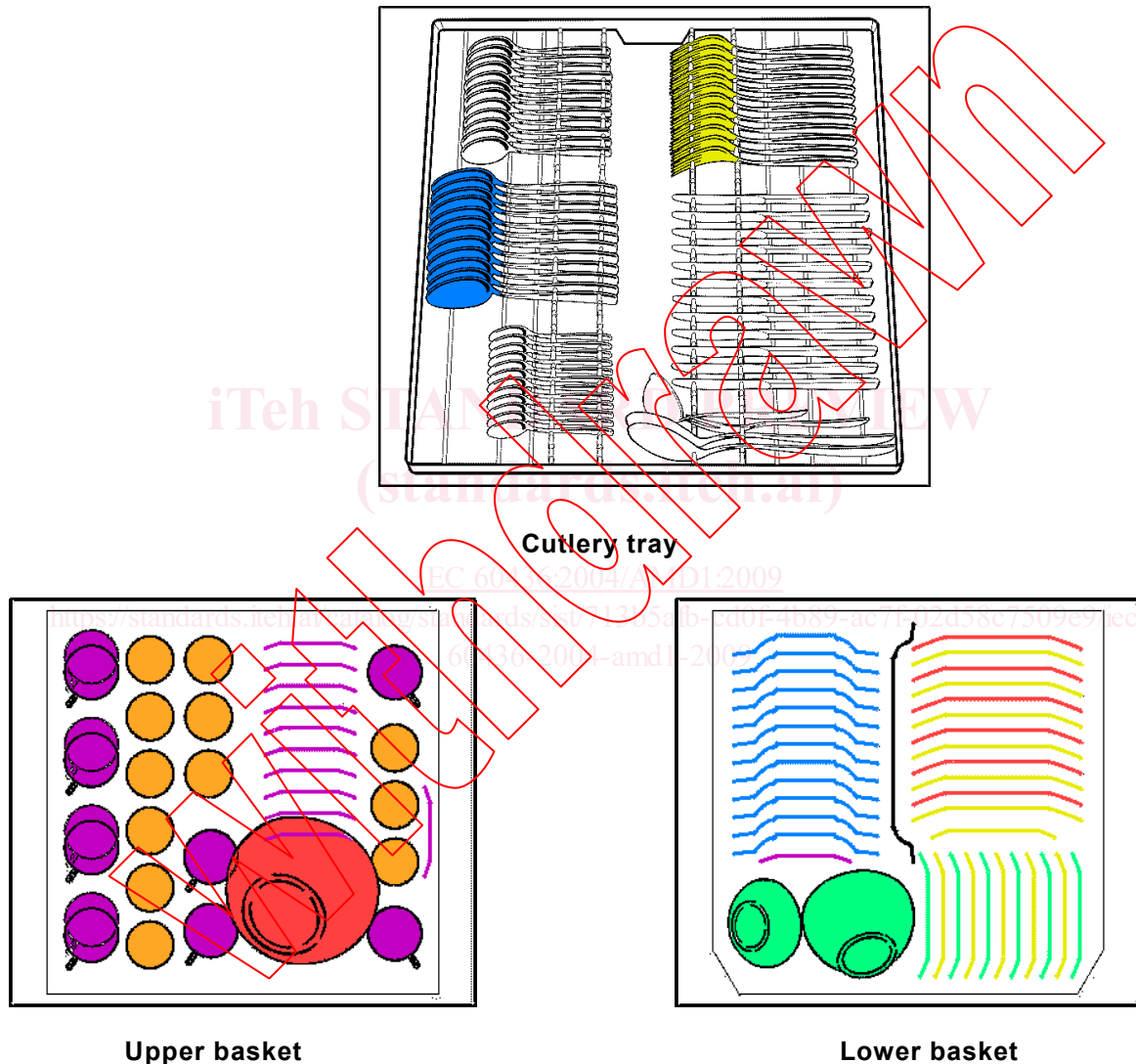
When the reference machine is run on reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine “Reference EN/IEC”) and in accordance with Clause 6 (i.e. with a soiled load and detergent) and the loading plan in Clause N.4, the values specified in Clause N.1 shall be achieved (average value based on 5 runs).

N.3.9 Checking the drying performance

When the reference machine is run on reference programme (name of the programme on the faceplate of the reference machine "Reference EN/IEC") and in accordance with Clause 7 (i.e. with a clean load and with detergent) and the loading plan in Clause N.4, the values specified in Clause N.1 shall be achieved (average value based on 5 runs).

N.4 Reference machine loading plan

The reference machine shall be loaded as indicated in the following plans for each basket:



- Key**
- Soil: Colour
 - milk: orange
 - tea: violet
 - minced meat: red
 - egg: yellow
 - oat flakes: blue
 - spinach: green
 - margarine: black

IEC 1819/09

Figure N.1 – Reference machine [Type 2] loading plan

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59A: Lave-vaisselle électriques, du comité d'études 59: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques et analogues.

La présente version bilingue (2013-07) correspond à la version anglaise monolingue publiée en 2009-09.

Le texte anglais de cet amendement est issu des documents 59A/138/CDV et 59A/139/RVC.

Le rapport de vote 59A/139/RVC donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IMPORTANT – Le logo "colour inside" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer cette publication en utilisant une imprimante couleur.

5.1 Généralités

Remplacer la dernière phrase du deuxième alinéa par la phrase suivante:

L'appareil de référence doit être conforme à la description donnée à l'Annexe E ou à l'Annexe N.

6.1 Généralités et objectif

Remplacer la première phrase du deuxième alinéa par la phrase suivante:

Les essais sont effectués en parallèle avec l'un des appareils de référence spécifiés à l'Annexe E ou à l'Annexe N.

Figure 1 – Position des verres sur le plateau tournant du four à micro-ondes

Remplacer la Figure 1 existante par la figure suivante: